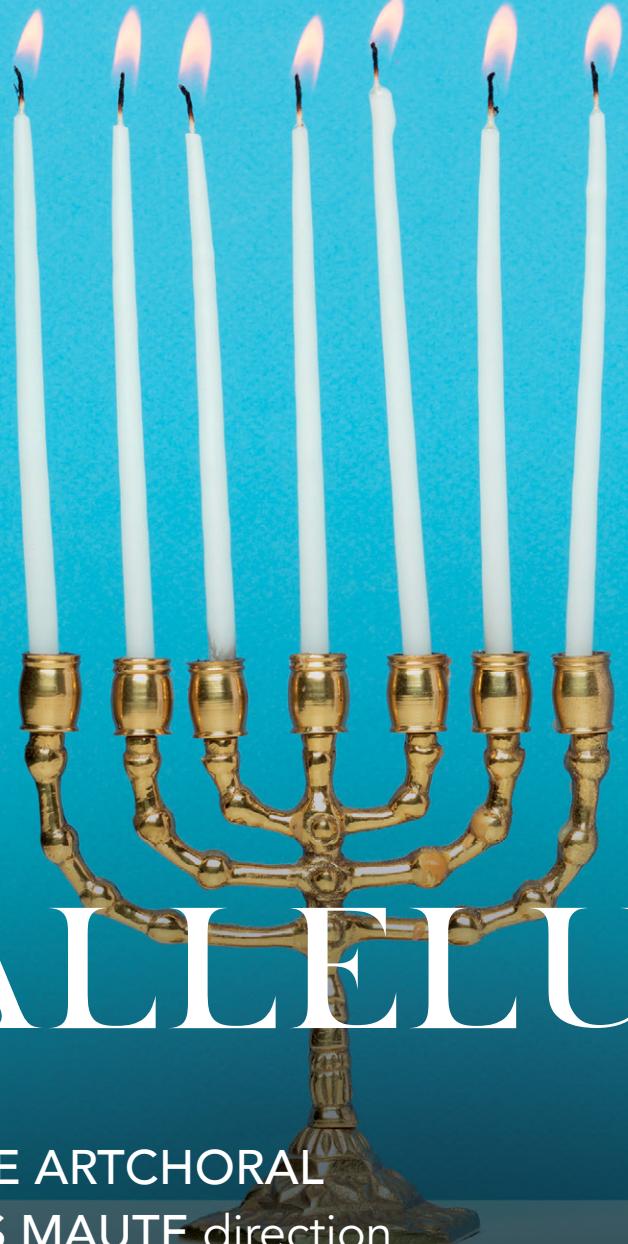


ART CHORAL  
Vol. 10

# HALLELUJAH

ENSEMBLE ARTCHORAL  
MATTHIAS MAUTE direction



---

<b>LEONARD COHEN</b> (1934-2016)		
1. Hallelujah (Arr. André van der Merwe) avec / feat. Len Torrie (solo)	[4:24]	
<b>JACQUES-FROMENTAL HALEVY</b> (1799-1862)		
2. Min Hametzar (Arr. Conor O'Neil) avec / feat. Gideon Zelermeyer (cantor)	[8:48]	
<b>GIACOMO MEYERBEER</b> (1791-1864)		
3. Geistliche Gesänge No. 2: Preis ihm!	[2:44]	
<b>SALAMONE ROSSI</b> (v. / c. 1570-v. / c. 1630)		
4. Psaume / Psalm 126 (à 5 parties / 5 parts)	[2:11]	
5. Psaume / Psalm 128 (à 6 parties / 6 parts)	[2:12]	
<b>RONA NADLER</b> (née en / b. 1983)		
6. Bahalt mich in a blät	[2:25]	
7. In Bloyen Baginen VI	[0:56]	
8. In Bloyen Baginen VII	[1:05]	
9. In Bloyen Baginen VIII	[1:20]	
10. In Bloyen Baginen IX	[2:41]	
<b>ERNEST BLOCH</b> (1880-1959)		
11. Yhiyu L'ratzon		[3:02]
<b>LEONARD BERNSTEIN</b> (1918-1990)		
12. Almighty Father		[1:43]
<b>KURT WEILL</b> (1900-1950)		
13. Lost in the stars (Arr. Paris Rutherford)		[3:43]
<b>SALAMONE ROSSI</b>		
14. Psaume / Psalm 124 (à 6 parties / 6 parts)		[2:21]
15. Psaume / Psalm 128 (à 4 parties / 4 parts)		[3:10]
16. Ah dolente partita		[2:09]
<b>Ensemble ArtChoral</b>		
<b>Direction</b> : Matthias Maute		
<b>Sopranos</b> : Rebecca Lekx, Len Torrie, Dorothéa Ventura		
<b>Altos</b> : Alexandra Asher, Rosalie Lane-Lépine, Claudine Ledoux		
<b>Ténors</b> : Bernard Cayouette, David Menzies, Arthur Tanguay-Labrosse		
<b>Basses</b> : Alasdair Campbell, John Giffen, Clayton Kennedy		
<b>Cantor</b> : Gideon Zelermeyer		

**L**a musique chorale juive est une tradition relativement récente, un genre dont l'émergence, portée par le courant des Lumières, ne remonte qu'à l'émancipation des Juifs en Europe, à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. La contribution de ces derniers à la musique classique de tradition européenne s'avère ainsi très limitée avant cette époque, les lois et coutumes religieuses juives décourageant l'usage d'instruments et le développement d'une musique élaborée pour le culte. Bien entendu, les Juifs avaient aussi un riche patrimoine musical, notamment une tradition orale de musique folklorique et un système complexe de chants monodiques synagogaux. Lorsqu'au XIX<sup>e</sup> siècle la communauté juive commence à adopter les styles classiques européens, elle intègre dans ses compositions, à des degrés variables, les sonorités et les couleurs de sa tradition, l'éthos et le pathos du judaïsme. L'univers sonore de cet album reflète la réalité complexe de ce qu'est la vie et la création pour une personne juive de la société moderne, et soulève par le fait la question : qu'est-ce que la musique juive ?

Salomone Rossi (v. 1570 - v. 1630), violoniste et compositeur de musique de chambre instrumentale et de madrigaux italiens né à Mantoue, était associé à la cour des Gonzague, à qui il dédia deux de ses premiers recueils. Comme en témoigne sa carrière, ce milieu autorisait les échanges artistiques et intellectuels entre les Juifs instruits et la société chrétienne, malgré la ségrégation des Juifs italiens dans des ghettos et l'imposition du port de l'étoile jaune. Publié à Venise en 1623, les *Cantiques de Salomon* de Rossi, puisant dans la liturgie juive et dans le livre des Psaumes, constituent un exemple unique de musique polyphonique sacrée du XVII<sup>e</sup> siècle en hébreu. Ces compositions, qui n'ont probablement été jouées que quelques fois dans le cadre d'offices expérimentaux organisés par le rabbin Léon de Modène – un intellectuel et chanteur juif qui encourageait l'utilisation de la polyphonie dans le culte –, comptent aujourd'hui parmi les incontournables du répertoire de concert juif, en particulier les arrangements vivants et évocateurs de l'ensemble de psaumes appelé *Shir hamálot*, ou «Cantiques des degrés».

La vie de Giacomo Meyerbeer (1791-1864), descendant de deux familles juives distinguées de Berlin, illustre à la fois toutes les perspectives culturelles et artistiques qu'ouvriraient les Lumières judéo-allemandes et l'inévitabilité de l'antisémitisme, auquel Richard Wagner soumettra notamment le compositeur. Enfant au talent musical prodigieux, Meyerbeer côtoie, au réputé salon de sa mère, des intellectuels et des artistes de premier plan. S'il est surtout connu pour ses grands opéras, on lui doit également d'autres pièces importantes comme les *Sieben Geistliche Gesänge* (1812), sept chants religieux mettant en musique des vers du novateur allemand Friedrich Gottlieb Klopstock, dont le poème *Die Auferstehung* a inspiré la *Symphonie n° 2* de Gustav Mahler. Dans ces courtes pièces faisant alterner passages *tutti* et solo, la splendeur du chœur vient contraster avec un lyrisme vocal plus léger.

Compositeur d'origine suisse, Ernest Bloch (1880-1959) passera la majeure partie de sa vie professionnelle aux États-Unis. Son cycle juif, qui rassemble des compositions aux thèmes juifs telles que la *Suite hébraïque* pour alto et orchestre, la pièce pour violon et piano *Baal Shem* (orchestrée plus tard) et *Schelomo*, une partition pour violoncelle et orchestre, demeure à ce jour son œuvre la plus connue. À partir de 1918, les partitions de Bloch, désormais publiées par G. Schirmer, portent une marque de fabrique : une étoile de David (étoile à six branches) au centre de laquelle figurent les initiales E. B., un imprimatur qui établira sa réputation de compositeur juif. *Yhiyu L'ratzon* est un extrait de son monumental *Avodat HaKodesh*, un «service sacré» composé au début des années 1930 pour baryton solo, chœur et orchestre. Ce texte méditatif conclut la série de bénédictions connue sous le nom de l'*Amida*, ou «prière récitée debout», qui est au cœur de la liturgie juive.

Né dans une famille pratiquante de Dessau, Kurt Weill (1900-1950), fils de chanteur, mène une brillante carrière de compositeur pour la scène, jusqu'à ce que la montée du nazisme l'oblige à fuir l'Allemagne, en 1933. Après un bref intermède à Paris, il s'installe à New York, où il allie sa solide formation classique à la musique populaire américaine et compose pour Broadway. La chanson *Lost in the Stars*, de la comédie musicale du même nom, a été enregistrée par plusieurs chanteurs populaires, dont Anita O'Day, Frank Sinatra et Elvis Costello. Comme beaucoup de ses œuvres, cette comédie musicale, une adaptation du roman anti-apartheid *Pleure, ô pays bien-aimé*, d'Alan Paton, parle le langage vernaculaire de la musique populaire tout en abordant des questions politiques et sociales.

Figure de proue du paysage musical américain, Leonard Bernstein (1918-1990) est né à Lawrence, au Massachusetts. Issu d'une famille d'immigrés juifs russes croyants et pratiquants, il est inspiré dès son jeune âge par la liturgie musicale dirigée par l'organiste et chef de chœur Solomon Braslavsky à la congrégation Mishkan Tefila, la synagogue conservatrice que fréquente sa famille. Si la production du célèbre Bernstein comporte des œuvres explicitement juives – notamment la *Symphonie n° 1* («Jeremiah»), la *Symphonie n° 3* («Kaddish»), le ballet *Dybbuk*, basé sur un classique du théâtre yiddish, et les *Psaumes de Chichester*, une mise en musique de textes hébreux –, elle révèle également des traces plus subtiles de la tradition, soulevant des questions philosophiques et religieuses et abordant les horreurs de la guerre, l'injustice sociale. *Almighty Father*, tirée de son œuvre théâtrale *Mass*, intègre dans la structure souple d'une messe catholique des textes anglais, latins et hébreux pour traduire le conflit opposant trois groupes de chanteurs.

Fromental Halévy (1799-1862) est né à Paris d'un père juif allemand, le chantre Elie Lévy, et d'une mère juive française, Julie Mayer. Après la promulgation du décret de 1808 par Napoléon, qui oblige les Juifs à adopter un nom de famille fixe et à en faire la déclaration, la famille change son nom de famille pour « Halévy ». Fromental, qui démontre un talent pour la musique dès son jeune âge, entre au Conservatoire de Paris en 1810. Il devient l'élève du célèbre compositeur d'opéra Luigi Cherubini en 1811, puis remporte le prestigieux Prix de Rome en 1819. Il est surtout connu pour ses opéras, notamment pour *La Juive*, composé en 1835, une œuvre qui demeurera un incontournable du répertoire lyrique pendant plus de cent ans. On lui doit également quelques œuvres liturgiques en hébreu, dont *Min Hametzar*, écrite pour chœur et chantre solo. Le texte, tiré du psaume 118, fait partie du *Hallel* (« psaumes des louanges »), des chants liturgiques joyeux qui viennent égayer les fêtes juives. Dans une mise en musique évocatrice, Halévy traite chacun des versets du texte dans un style à la fois grandiose et d'une profonde expressivité.

Compositrice établie à Montréal, Rona Nadler (1983-) se spécialise en musique ancienne de même qu'en musique synagogale. Depuis 2014, elle est directrice musicale et chanteuse soliste au temple Emanu-El-Beth Sholom de Westmount, au Québec. Pendant les confinements dus à la pandémie de COVID-19, elle a été attirée par la poésie de l'écrivaine yiddish Kadia Molodowsky (1894-1975), en particulier par le cycle de poèmes *In Bloyen Baginen* (« À l'aube bleue »), publié en 1927 dans le recueil *Kheshvendike Nekht* (« Nuits de Cheshvan »). Les arrangements concis de la compositrice reflètent les expressions succinctes du cycle, où prennent forme tantôt le désir amoureux, tantôt une indignation légitime, tantôt la nostalgie automnale, tantôt des contes populaires. Sa pièce autonome *Bahalt mich in a blat* (« Abrite-moi dans une feuille ») met en musique un extrait du recueil *Likht fun dormboym* (« La lumière du buisson d'épines ») paru en 1965, la prière d'une personne qui demande protection contre les ravages des tourments et du désespoir.

Né dans une famille juive pratiquante à Westmount, au Québec, le poète et auteur-compositeur-interprète Leonard Cohen (1934-2016) maintiendra toute sa vie son lien avec le judaïsme et, dans sa quête spirituelle, adoptera même le bouddhisme zen. À l'instar de plusieurs de ses œuvres, *Hallelujah*, sa chanson la plus célèbre, est truffée de références bibliques, évoquant par exemple le roi David, musicien imparfait, et l'homme fort Samson, tous deux anéantis par leur passion pour une femme. La chanson a été reprise par bon nombre d'artistes, dont Jeff Buckley, Rufus Wainwright et K. D. Lang. De la même manière que dans bien d'autres textes de Cohen, la rédemption passe ici par la juxtaposition du sacré et du profane, la fissure qui laisse pénétrer la lumière dans le navire. Comme le dit la chanson : « Et même si tout est allé de travers / Je me tiendrai devant le dieu du chant / Sans rien d'autre à mes lèvres que Alléluia » [notre traduction].

© Rona Nadler, 2025

Traduction/révision par Traductions Crescendo

Jewish choral music is a tradition of quite recent provenance, only arising as a genre after the emancipation of European Jewry beginning in the late eighteenth century with the spread of the Enlightenment. Prior to this time, European Jews had little opportunity to engage with the European classical music tradition, while Jewish religious law and custom discouraged the use of instruments and the development of elaborate music for worship. Of course, Jews did have a rich musical heritage, including an oral tradition of folk music and a complex system of monophonic synagogue chant. When Jewish musicians began to compose in European classical styles in the nineteenth century, they brought with them to varying degrees the sounds and colours, the ethos and pathos of traditional Judaism. The soundscape of this recording mirrors the complex reality of living and creating as a Jewish person in modern society and begs the question, what is Jewish music?

Born in Mantua, Salomone Rossi (c.1570-c.1630) was active as a violinist and composer of instrumental chamber music and Italian madrigals. He was associated with the court of the Gonzagas to whom he dedicated two of his early publications. As Rossi's career illustrates, opportunities existed for artistic and intellectual exchange between educated Jews and Christian society in this milieu, notwithstanding the continued segregation of Italian Jews in ghettos and the requirement that they wear an identifying yellow star. His Songs of Solomon, published in Venice in 1623, is a unique example of polyphonic sacred music with Hebrew text from the seventeenth century, setting various texts from the Jewish liturgy and from the Book of Psalms. These compositions were likely performed only a few times in the context of experimental Jewish services organized by Rabbi Leo da Modena, a Jewish intellectual and cantor who promoted the use of polyphony in Jewish worship. They have since become staples of Jewish concert repertoire, particularly Rossi's lively and evocative settings of the various psalms with the rubric Shir hama'alot or "Song of Ascents".

The life of Giacomo Meyerbeer (1791-1864), scion of two distinguished Jewish Berlin families, exemplifies both the rich cultural and artistic possibilities afforded by the German Jewish Enlightenment and the inescapability of anti-semitism, to which he was most famously subjected by Richard Wagner. As a child with prodigious musical talent, he rubbed shoulders with leading intellectuals and artists who passed through his mother's prominent Berlin salon. Although best known as a composer of grand opera, Meyerbeer composed his Sieben Geistliche Gesänge in 1812 on verses by the innovative German poet Friedrich Gottlieb Klopstock, whose poem Die Auferstehung also provided inspiration for Gustav Mahler's Symphony No. 2. These short choral settings by Meyerbeer alternate tutti and solo passages, contrasting moments of choral majesty with lighter vocal lyricism.

Of Swiss origin, Ernest Bloch (1880-1959) spent most of his professional life in the United States. He is best known for his works incorporating Jewish themes, known as his Jewish Cycle, which include Suite hébraïque for viola and orchestra, Baal Shem for violin and piano (later orchestrated) and Schelomo for cello and orchestra. Starting in 1918, his works were published by G. Schirmer with a trademark logo: the six-pointed Star of David with the initials E. B. in the centre—an imprimatur which firmly fixed Bloch's reputation as a Jewish composer. Y'hiyu L'ratzon is an excerpt from his monumental Avodat HaKodesh or "Sacred Service," composed in the early 1930s for chorus, orchestra and baritone soloist. This meditative text concludes the series of blessings known as the Amidah or the standing prayer, the heart of Jewish liturgy.

Born the son of a cantor in an observant family in Dessau, Kurt Weill (1900-1950) built a successful career as a composer for the stage until the rise of Nazism forced him to flee Germany in 1933. After a brief interlude in Paris, Weill relocated to New York where his Broadway compositions married his extensive classical training with American popular music styles. Lost in the Stars, from the musical of the same name, has been recorded by numerous popular singers, including Anita O'Day, Frank Sinatra, and Elvis Costello. Like much of Weill's work, this musical, an adaptation of the anti-apartheid novel Cry, the Beloved Country by Alan Paton, speaks the vernacular language of popular music while engaging with political and social issues.

A towering figure in American musical life, Leonard Bernstein (1918-1990) was born in Lawrence, MA, to religiously observant Russian Jewish immigrants. His family attended a conservative synagogue, Mishkan Tefila, where a young Bernstein was inspired by the musical liturgy led by organist and choirmaster Solomon Braslavsky. Bernstein's compositional output includes such explicitly Jewish works as Symphony No. 1 ("Jeremiah"); Symphony No. 3 ("Kaddish"); his ballet Dybbuk based on a classic Yiddish play; and the Hebrew-texted Chichester Psalms. However, threads of Jewish influence run throughout his oeuvre, not least in how his works often wrestle with philosophical and religious questions, as well as matters of social justice and the horrors of war. Almighty Father is drawn from his theatrical work Mass, which dramatizes the conflict between three groups of singers while incorporating English, Latin and Hebrew texts into the loose structure of a Catholic mass.

Fromental Halévy (1799-1862) was born in Paris to a German Jewish father, the cantor Elie Lévy, and a French-Jewish mother, Julie Mayer. After Napoleon's decree of 1808 requiring Jews to adopt and register a fixed surname, the family changed their last name to "Halévy". Fromental showed musical talent from a young age and entered the Paris Conservatoire in 1810. In 1811, he became a student of renowned opera composer Luigi Cherubini, and in 1819 won the prestigious Prix de Rome. He is best known for his operas, notably his 1835 *La Juive* which remained a staple of the operatic repertoire for over a century. He composed a small number of liturgical works in Hebrew, including *Min Hametzar* for chorus and solo cantor. The text, drawn from Psalm 118, is part of *Hallel* ("psalms of praise"), a joyful liturgical addition sung on Jewish festivals. Halévy evocatively sets each verse of the text in a style that is at once grandly operatic and intimately expressive.

Rona Nadler (b. 1983) is a Montréal-based composer with a background in both early music and synagogue music. Since 2014, she has served as Music Director and Cantorial Soloist at Temple Emanu-El-Beth Shalom in Westmount, QC. While at home during the COVID-19 lockdown, she found herself attracted to the poetry of the Yiddish writer Kadya Molodowsky (1894-1975), specifically the cycle of poems *In Bloyen Baginen* ("At Blue Dawn") from Molodowsky's 1927 publication *Kheshvendike Nekht* (Nights of Cheshvan). Nadler's concise musical settings of the cycle match Molodowsky's succinct expressions of amorous longing, righteous outrage, autumn nostalgia and folksy storytelling. The stand-alone setting *Bahalt mich in a blat* ("Shelter me in a leaf") from Molodowsky's 1965 collection *Likht fun diornboym* (*Light of the Thorn Bush*) is a personal prayer for protection from the ravages of inner turmoil and despair.

The poet and singer-songwriter Leonard Cohen (1934-2016) was born into an observant Jewish family in Westmount, QC. Cohen maintained his connection to Judaism throughout his life and was a spiritual seeker who also found a home in the practice of Zen Buddhism. Like much of Cohen's work, his most famous song, *Hallelujah*, is replete with biblical allusions, in this case to the flawed musician King David and the enfeebled strongman Samson, both undone by their passion for a particular woman. The song has been covered by countless artists, notably Jeff Buckley, Rufus Wainwright and K. D. Lang. As in many Cohen songs, redemption in *Hallelujah* comes through the juxtaposition of the sacred and the profane, the crack in the vessel where the light gets in. As the song says, "And even though it all went wrong, I'll stand before the Lord of Song, with nothing on my tongue but *Hallelujah*."

© Rona Nadler, 2025  
Revised by Traductions Crescendo



## Ensemble ArtChoral

Ancré dans la grande tradition du chant choral au Québec depuis plus de 40 ans, l'Ensemble ArtChoral est un chœur professionnel qui se consacre à l'interprétation de la musique chorale au Québec, au Canada et à l'international. En 2020, l'ensemble a remporté le prix Opus de l'Événement musical de l'année, puis en 2025, le prix Félix du Meilleur album de musique classique. ArtChoral a élu domicile à la Maison symphonique pour sa série de concerts à Montréal, et est le chœur professionnel en résidence 2023-2027 du Festival Classica et du Nouvel Opéra Métropolitain. Au fil de ses nombreuses tournées au Canada et au Québec, l'ensemble a offert de grands moments musicaux aux villes et aux communautés des 10 provinces canadiennes. Sa tournée annuelle du *Messie* de Handel est devenue un incontournable de la vie culturelle au Québec. L'album *Messiah* avec la soprano Karina Gauvin a été mis en nomination pour un prix Juno. Le directeur artistique du chœur, Matthias Maute, lauréat de deux prix Juno, s'est taillé une réputation internationale grâce à son travail comme directeur artistique de l'Ensemble ArtChoral, l'Ensemble Caprice et la Bach Society of Minnesota, et comme codirecteur artistique du Festival Montréal Baroque. L'Ensemble ArtChoral est cofondateur des Mini-Concerts Santé et des Mini-Opéras Santé. Depuis 2020, plus de 20 000 Mini-Concerts Santé et Mini-Opéras Santé ont été offerts gratuitement de porte en porte à plus de 170 000 personnes au Québec et en Ontario, offrant plus de 6 500 embauches à des chanteurs et musiciens professionnels durant les périodes difficiles. En 2021, des musiciens des Mini-Concerts Santé du Québec se sont produits dans les 10 provinces canadiennes. Un documentaire financé par le Conseil des arts du Canada a été diffusé par Radio-Canada Arts : *Music for Hope*. L'ensemble est également cofondateur du prix Mécénat Musica 3 Femmes, un prix encourageant la création d'opéras contemporains par des équipes féminines ou non binaires de librettistes et compositeuses ou compositeurs canadiens émergents au potentiel créateur extraordinaire. Les prix sont attribués aux équipes pour des compositions originales en français ou en anglais, et pour des œuvres juives ou PANDC (personnes autochtones, noires et racisées). Depuis 2018, 12 nouveaux opéras ont été créés. En partenariat avec ATMA Classique, Mécénat Marchand et Mécénat Musica, l'Ensemble ArtChoral a entrepris un projet unique au monde : Art Choral, où le chant choral en 600 ans d'histoire. Une bibliothèque numérique exceptionnelle de musique chorale a capella a ainsi vu le jour, et rassemble jusqu'ici des œuvres de 50 compositeurs du 16<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> siècle en 11 albums, 11 concerts en diffusion continue et 110 vidéoclips.

Depuis 2022, le volet «D'un océan aux deux autres» d'Art Choral permet au chœur d'offrir de la musique chorale collaborative à des communautés diverses partout au Canada. Grâce au soutien du Conseil des arts du Canada, l'ensemble a en outre commandé à 13 compositrices des œuvres de musique chorale qui seront enregistrées chez ATMA Classique.

*Ensemble ArtChoral is a professional choir that has been steeped in the grand tradition of choral music in Quebec for over 40 years, with the mission to present professional choral music in Quebec, Canada and abroad. In 2020, the ensemble received the Opus Award for Musical Event of the Year, and in 2025, the Félix Award for Best Classical Album. Ensemble ArtChoral has established Maison symphonique as home for its Montreal concert series and is the professional choir in residence for 2023 to 2027 with Festival Classica and Le Nouvel Opéra Métropolitain. With extensive touring in Canada and Quebec, ArtChoral has provided outstanding choral music to cities and communities in all 10 Canadian provinces. ArtChoral's annual tour with Handel's Messiah has become a staple of cultural life in Quebec. Their album Messiah with soprano Karina Gauvin was nominated for a Juno Award. The choir's director, Matthias Maute, a two-time Juno Award winner, has earned an international reputation for his work as artistic director of Ensemble ArtChoral, Ensemble Caprice and the Bach Society of Minnesota, and as co-artistic director of the Montreal Baroque Festival. Ensemble ArtChoral is co-founder of the annual Mini-Concerts Santé and Mini-Opéras Santé. Since 2020, more than 20,000 Mini-Concerts Santé and Mini-Opéras Santé have been delivered for free, door to door, to over 170,000 people across Quebec and Ontario, offering more than 6,500 professional engagements for singers and musicians during challenging times. In 2021, Mini-Concerts Santé musicians from Quebec performed in all 10 Canadian provinces. Music for Hope, a documentary financed by the Canada Council for the Arts, was broadcast on Radio-Canada Arts. Ensemble ArtChoral is co-founder of the Mécénat Musica Prix 3 Femmes, dedicated to developing new contemporary operas by emerging Canadian female or non-binary composers and librettists who demonstrate extraordinary promise in opera creation. The prizes are awarded to teams for original opera compositions in English or French as well as Jewish or BIPOC (Black, Indigenous and people of colour) works. Since 2018, 12 new operas have been created. Ensemble ArtChoral is a partner in Art Choral, a unique project tracing the history of choral singing over six centuries. With 11 albums, 11 streaming concerts and 110 video clips featuring works by 50 composers from the 16th to the 21st century, the Ensemble has developed a world-class digital library of a cappella choral music throughout history, in partnership with ATMA Classique, Mécénat Marchand and Mécénat Musica. Since 2022, Art Choral Coast-to-Coast-to-Coast has provided collaborative choral music to communities across Canada. Ensemble ArtChoral has also commissioned 13 female composers to compose choral music to be recorded and released on the ATMA Classique label, with the support of the Canada Council for the Arts.*



## Matthias Maute

**L**e chef d'orchestre, compositeur, flûte à bec et flûte solo Matthias Maute, lauréat de deux prix JUNO et du Prix OPUS Directeur artistique de l'année, a acquis une réputation internationale. Il est le directeur artistique de l'Ensemble ArtChoral, de l'Ensemble Caprice et de la Bach Society of Minnesota. Impressionné par sa démarche artistique, le *New York Times* a décrit l'orchestre qu'il dirige à Montréal, l'Ensemble Caprice, comme étant «un ensemble qui encourage l'auditeur à réécouter le monde».

L'enregistrement par Maute des *Concertos brandebourgeois* de Bach juxtaposés aux propres arrangements de Maute des Préludes de l'Op. 87 a été salué par Alex Ross du *New Yorker* comme se distinguant «pour son approche flottante et pleine de caractère» et «ses couleurs fraîches et vibrantes». Les compositions de Matthias Maute sont publiées par Breitkopf & Härtel, Amadeus, Moeck et Carus. Le 1<sup>er</sup> concerto pour violon de Maute a été interprété par le soliste Mark Fewer avec le St. John's Symphony et avec I Musici de Montréal. Quarante-neuf mouvements des compositions de Matthias Maute sont présentés dans 49 vidéos sur noncerto.com. Matthias Maute a réalisé une vingtaine d'enregistrements sur les labels Analekta, Vanguard Classics, Bella Musica, Dorian, Bridge et ATMA Classique. Il est régulièrement invité à se produire dans les grands festivals internationaux. Matthias Maute est codirecteur artistique du Festival baroque de Montréal. Matthias Maute a créé les Mini-Concerts Santé pendant la pandémie en 2020, offrant 20 000 Mini-Concerts Santé à 170 000 personnes au Québec et en Ontario en offrant 6 500+ embauches de chanteurs et musiciens professionnels pendant les périodes difficiles. Matthias est à la fois le directeur artistique du projet ART CHORAL, mettant en scène l'histoire du chant choral du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours sur 11 albums, 11 vidéos de concerts et 110 vidéos-clips (ATMA Classique) ainsi que des tournées «D'un océan aux deux autres» d'Art Choral, qui incluent des partenariats avec des chanteurs et chœurs à travers du pays. Matthias a instigué le projet ClassiqueInclusif, qui crée une plateforme pour l'inclusion et la diversité dans le milieu de la musique classique.

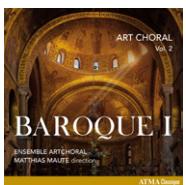
The conductor, composer, recorder and flute soloist Matthias Maute, winner of two JUNO awards and recipient of the Prix OPUS Artistic Director of the Year, has acquired an international reputation. He is the artistic director of Ensemble ArtChoral, Ensemble Caprice and the Bach Society of Minnesota. Impressed by his artistic approach, the New York Times described the orchestra he conducts in Montreal, Ensemble Caprice, as “an ensemble that encourages the listener to re-listen to the world.” Maute’s recording of Bach’s Brandenburg Concertos juxtaposed with Maute’s own arrangements of the Preludes from Op. 87 was praised by Alex Ross of The New Yorker as standing out “for its floaty, characterful approach” and “fresh, vibrant colors”. Matthias Maute’s compositions are published by Breitkopf & Härtel, Amadeus, Moeck and Carus. Maute’s 1st Violin Concerto was performed by soloist Mark Fewer with the St. John’s Symphony and with I Musici de Montréal. Forty-nine movements of Matthias Maute’s compositions are presented in 49 videos on noncerto.com. Matthias Maute has made around twenty recordings on the Analekta, Vanguard Classics, Bella Musica, Dorian, Bridge and ATMA Classique labels. He is regularly invited to perform at major international festivals. He is also co-artistic director of the Montreal Baroque Festival. Matthias Maute created the Mini-Concerts Santé during the pandemic in 2020, offering 20,000 Mini-Concerts Santé to 170,000 people in Quebec and Ontario by offering 6,500+ hiring of professional singers and musicians during difficult times. Matthias is both the artistic director of the ART CHORAL project, staging the history of choral singing from the 16th century to the present day on 11 albums, 11 concert videos and 110 video clips (ATMA Classique) as well as Art Choral Coast-to-Coast-to-Coast, that include partnerships with singers and choirs across the country. Matthias initiated the ClassiqueInclusif project, which creates a platform for inclusion and diversity in classical music.

---

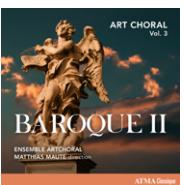
**Ensemble ArtChoral chez / on ATMA Classique**



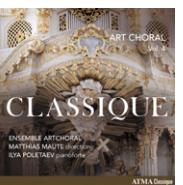
ACD2 2420  
Art Choral, Vol. 1 : Renaissance



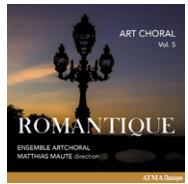
ACD2 2421  
Art Choral, Vol. 2 : Baroque I



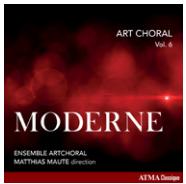
ACD2 2422  
Art Choral, Vol. 3 : Baroque II



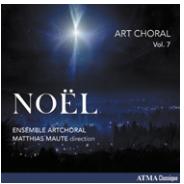
ACD2 2423  
Art Choral, Vol. 4 : Classique



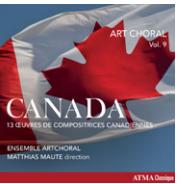
ACD2 2424  
Art Choral, Vol. 5 : Romantique



ACD2 2425  
Art Choral, Vol. 6 : Moderne



ACD2 2426  
Art Choral, Vol. 7 : Noël



ACD2 2428  
Art Choral, Vol. 9 : Canada

Ce projet a été rendu possible en partie grâce au gouvernement du Canada.  
*This project has been made possible in part by the Government of Canada.*



Canada



Producteur / Producer **Guillaume Lombart**

Réalisation et enregistrement / Produced, recorded, edited and mixed by **Jonathan Kaspé**

Montage, mixage / Edited and mixed by **Anne-Marie Sylvestre**

Lieu d'enregistrement / Recording venue

Église Saint-Augustin, Mirabel, (Québec) Canada

19 et 20 janvier 2023 / January 19 and 20, 2023

Directrice artistique / Artistic Director **Anne-Marie Sylvestre**

Directrice de production et éditrice du livret / Production Director and Booklet Editor **Estelle Mouden**

Graphisme du livret / Booklet design **Adeline Payette Beauchesne**

Photo de couverture / Cover photo © **FabrikaCr / iStock**

Merci aux donateurs Mécénat Musica d'avoir rendu ce projet possible.

*Thank you Mécénat Musica donors for having made this project possible.*